

**E Instrucciones de seguridad**  
**Lijadora angular**  
Lea y conserve estas instrucciones por favor.

**P Instruções de segurança**  
**Rebarbadora**  
Por favor leia e conserve em seu poder.

7



**E****INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD**

**¡ATENCIÓN!** Leer todas las indicaciones.

Si no se siguen las siguientes indicaciones hay peligro de que se produzcan descargas eléctricas, quemaduras y/o heridas graves. El término de "herramienta eléctrica" que se usa a continuación se refiere a las herramientas que funcionan en red (con cable de conexión) y con batería (sin cable de conexión).

**¡GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO!**

**1. LUGAR DE TRABAJO**

- **Mantener limpia y ordenada la zona de trabajo.**  
Las zonas de trabajo desordenadas y sin luz pueden conllevar accidentes.
- **No trabajar con este aparato en un entorno explosivo en el que se hallen líquidos, gases o polvos inflamables.**  
Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- **Mantener a niños y a otras personas fuera del alcance de la herramienta eléctrica.**  
Las distracciones pueden hacer perder el control sobre el aparato.

**2. SEGURIDAD ELECTRICA**

- **El enchufe del aparato debe ser el adecuado para la toma de corriente. El enchufe no debe ser modificado de ningún modo. No emplear adaptadores de enchufe con aparatos puestos a tierra.**  
Los enchufes sin modificar y las tomas de corriente adecuadas reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- **Evitar el contacto corporal con superficies con toma de tierra como tubos, calefacciones, fogones y frigoríficos.**  
Existe un gran riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo se halla puesto a tierra.
- **Mantener el aparato alejado de la lluvia o la humedad.**  
Si entra agua en el aparato eléctrico existirá mayor riesgo de una descarga eléctrica.
- **No emplear el cable para transportar el aparato, colgarlo o para extraer el enchufe de la toma de corriente. Mantener el cable alejado del calor, aceites, cantos afilados o partes del aparato en movimiento.**

Los cables dañados o mal enrollados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

- **Si se trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplear sólo alargaderas que también estén homologadas para el exterior.**  
El empleo de una alargadera homologada para trabajos en el exterior reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- **Conectar la herramienta eléctrica a la corriente (230V~, 50Hz) con una toma de puesta a tierra protegida por un máximo de 16A. Se recomienda montar un dispositivo de protección de corriente por defecto con una corriente de ruptura nominal no superior a 30 mA. En todo caso, pedir consejo a un electricista.**

**3. SEGURIDAD DE PERSONAS**

- **Prestar atención al trabajo, comprobar lo que se está haciendo y proceder de forma razonable durante el trabajo de una herramienta eléctrica. No emplear el aparato si se está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.**  
Una falta de atención durante el uso del aparato puede causar lesiones graves.
- **Llevar equipamiento de protección personal y siempre unas gafas protectoras.**  
El hecho de llevar equipamiento de protección personal como mascarilla, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección para los oídos, según el tipo y uso de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de sufrir lesiones.

**Usar protección para los oídos.**

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

**Es preciso ponerse una mascarilla de protección.**

Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. ¡Está prohibido trabajar con material que contenga asbesto!

**Llevar gafas de protección.**

Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.

- **Evitar una puesta en marcha no intencionada. Asegurarse de que el interruptor esté en la posición "OFF" antes de desconectar el cable.** Peligro de sufrir accidentes si se traslada el aparato pulsando el interruptor con el dedo o si se deja conectado a la hora de enchufarlo a la toma de corriente.

- **Retirar las herramientas de ajuste o la llave antes de conectar el aparato.** Una herramienta o llave que se haya olvidado en partes giratorias del aparato puede producir lesiones.

- **Evitar un exceso de confianza en sí mismo. Adoptar una posición segura y mantener en todo momento el equilibrio.** Ello permite controlar mejor el aparato en situaciones inesperadas.

- **Llevar ropa de trabajo adecuada. No llevar ropa holgada ni joyas durante el trabajo. Mantener el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento.** La ropa holgada, las joyas o los cabellos largos pueden ser atrapados por las piezas en movimiento.

- **Si el aparato permite instalar dispositivos de aspiración y recogida del polvo, es preciso asegurarse de que estén conectados y se empleen de forma correcta.** El uso de estos dispositivos reduce los peligros que conlleva la generación de polvo.

#### 4. MANIPULACION Y USO ADECUADOS DE HERRAMIENTAS ELECTRICAS

- **No sobrecargar la herramienta. Usar el aparato eléctrico específico para cada trabajo.** Con la herramienta eléctrica adecuada se trabaja mejor y con más seguridad permaneciendo dentro de la potencia indicada.

- **No usar ninguna herramienta eléctrica cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que ya no pueda conectarse o desconectarse conlleva peligros y debe repararse.

- **Desenchufar el cable de la corriente antes de hacer ajustes en el aparato, de cambiar los accesorios o apartar el aparato.** Esta medida de seguridad evita que el aparato arranque de forma no intencionada.

- **Guardar las herramientas eléctricas que no se usen fuera del alcance de los niños. No permitir el uso del aparato a personas que no estén familiarizadas con él o no hayan leído estas instrucciones.**

Las herramientas eléctricas son peligrosas si las usan personas sin experiencia.

- **Cuidar el aparato de forma adecuada. Comprobar que las piezas móviles funcionen de forma correcta y no se bloqueen, controlar también si existen piezas rotas o están tan dañadas que ponen en peligro el funcionamiento del aparato. Reparar las piezas dañadas antes de usar el aparato.** Numerosos accidentes se deben a herramientas eléctricas mal cuidadas.

- **Mantener limpias y afiladas las herramientas de corte.**

Las herramientas de corte bien cuidadas con cantos afilados se bloquean con menor frecuencia y pueden manejarse de forma más sencilla.

- **Emplear las herramientas eléctricas, accesorios, etc. conforme a estas instrucciones y tal y como se halla definido para este tipo de aparato. Para ello, tener en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a ejecutar.**


El uso de herramientas eléctricas para otros fines diferentes a los previstos puede originar situaciones peligrosas.

- **Si el cable de conexión de la herramienta eléctrica está dañado, será preciso sustituirlo por un cable especialmente preparado, suministrable a través del servicio de atención al cliente.**

#### 5. SERVICIO

- **Sólo especialistas cualificados deben reparar el aparato, empleando para ello sólo piezas de repuesto originales.** Esta forma de proceder garantiza la seguridad del aparato.

#### Instrucciones especiales de seguridad

 Asegurar la pieza de trabajo siempre que sea posible: Utilizar dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para sujetar la pieza. De este modo, la pieza queda sujeta de forma más segura que con la mano y además se dispone de las dos manos para manejar la herramienta eléctrica.

- Asegúrese de que la velocidad especificada en la herramienta para lijar sea igual o mayor que la velocidad de medición de la lijadora.
- Asegúrese de que las dimensiones de la herramienta para lijar se adapten a la lijadora.
- Las muelas para lijar deben guardarse y manten

**E**

erse cuidadosamente siguiendo las instrucciones del fabricante.

- Controle la muela para lijar antes de utilizarla; no utilice discos rotos, rajados o dañados por otros usos.
- Asegúrese de que las herramientas para lijar se hayan instalado según las instrucciones del fabricante.
- Procure utilizar las piezas intermedias, en caso de que el material para lijar disponga de ellas o las requiera.
- Asegúrese de instalar y fijar correctamente la herramienta para lijar antes de su uso, y deje que la herramienta funcione en marcha en vacío durante 30 s en una posición segura; deténgala en posición segura en caso de que se produzcan vibraciones o se detecten otras deficiencias. En tal caso, com pruebe el aparato para determinar las causas del problema.
- En caso de que la herramienta eléctrica se suministre acompañada de una cubierta de protección, nunca utilice dicha herramienta sin la cubierta.
- No utilice casquillos reductores o adaptadores separados para intentar acoplar muelas para lijar con un gran orificio.
- En herramientas con adaptador de rosca, asegúrese de que la rosca sea lo suficientemente larga como para alojar la longitud completa del husillo.
- La herramienta debe fijarse correctamente.
- No utilice muelas de tronzar para rectificar desviadores.
- Asegúrese de que las chispas producidas durante el trabajo no pongan en peligro a personas ni hagan arder sustancias inflamables.
- En aquellos trabajos en los que se produzca polvo, asegúrese de que los orificios de ventilación no se encuentren obstruidos. En caso de que sea necesario eliminar el polvo, desenchufe la herramienta eléctrica de la red de suministro eléctrico (utilice objetos no metálicos) y evite dañar componentes internos.
- Utilice siempre protección para los ojos y los oídos.
- También es preciso que utilice equipos de protección tales como mascarilla protectora, guantes, delantal y casco.
- La herramienta para lijar empieza a detenerse una vez se haya desconectado.
- Sólo se podrán utilizar alargaderas homologadas para realizar trabajos en el exterior. Las alargaderas utilizadas han de presentar una sección mínima de 1,5 mm<sup>2</sup>. Los enchufes deben estar

dotados de contactos de seguridad y llevar una protección a prueba de salpicaduras.

- Por motivos de seguridad, sólo se puede utilizar la lijadora angular con la cubierta de protección y la empuñadura adicional montadas.
- No se deben trabajar materiales que contengan asbesto.
- A la hora de trabajar (tronzar y lijar) la piedra, será preciso emplear un sistema de aspiración de polvo. El sistema de aspiración de polvo debe estar homologado para aspirar polvo de piedra.

**Guarde las instrucciones de seguridad en lugar seguro.**

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA GERAIS

**ATENÇÃO!** Leia todas as indicações. O não cumprimento das indicações a seguir mencionadas pode provocar choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves. A designação a seguir usada "ferramenta eléctrica" refere-se às ferramentas alimentadas por corrente eléctrica (com fio eléctrico) e às ferramentas alimentadas por acumulador (sem fio eléctrico).

### GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES EM LOCAL SEGURO!

#### 1. LOCAL DE TRABALHO

- **Mantenha a sua área de trabalho limpa e arrumada.**  
Áreas de trabalho desarrumadas e com pouca iluminação aumentam o perigo de acidentes.
- **Não utilize este aparelho em ambientes potencialmente explosivos, onde haja líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.**  
As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar o pó ou os vapores.
- **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta eléctrica.**  
Uma distração pode fazê-lo perder o controlo do aparelho.

#### 2. SEGURANÇA ELÉCTRICA

- **A ficha de ligação do aparelho tem de ser compatível com a tomada. A ficha nunca pode ser alterada. Não utilize fichas adaptadoras em conjunto com aparelhos com ligação à terra.**  
Fichas não alteradas e tomadas de energia compatíveis diminuem o risco de choque eléctrico.
- **Evite o contacto físico com as superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fogões, frigoríficos.**  
Existe um maior risco de choque eléctrico, se o seu corpo estiver em contacto com a terra.
- **Mantenha o aparelho afastado da chuva e da humidade.**  
A entrada de água num aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.
- **Não utilize o cabo para outro fim que não o previsto, como para transportar ou pendurar o aparelho ou para retirar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de fontes de calor,**

**do óleo, das arestas vivas ou das partes móveis do aparelho.**  
Cabo danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.

- **Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, use apenas cabos de extensão adequados para o exterior.**  
A utilização de um cabo de extensão adequado para o exterior diminui o risco de choque eléctrico.
- **Ligue a ferramenta eléctrica à corrente (230V~, 50Hz) através de uma tomada com ligação à terra protegida com um fusível de no máx. 16A. Aconselhamos a montagem de um dispositivo de protecção de corrente de falha com uma corrente de activação nominal não superior a 30 mA. Aconselhe-se com um electricista.**

#### 3. SEGURANÇA DAS PESSOAS

- **Esteja sempre atento, preste atenção ao que está a fazer e proceda de modo sensato com uma ferramenta eléctrica. Não utilize o aparelho, se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou de medicamentos.**  
Um momento de distração durante a utilização do aparelho eléctrico pode causar ferimentos graves.
- **Use equipamento de protecção individual e use sempre óculos de protecção.**  
O uso de equipamento de protecção individual, como máscara de protecção contra o pó, calçado de segurança antiderrapante, capacete de protecção ou protecção auditiva, de acordo com o tipo e utilização de ferramenta eléctrica, diminui o risco de ferimentos.



**Use uma protecção auditiva.**  
O ruído pode provocar perda auditiva.



**Use uma máscara de protecção contra o pó.**  
Durante os trabalhos em madeira e outros materiais pode formar-se pó prejudicial à saúde. Os materiais que contêm amianto não podem ser trabalhados!



**Use óculos de protecção.**  
As faíscas produzidas durante o trabalho ou as aparas, os estilhaços e a poeira que saem do aparelho, podem provocar cegueira.

## P

- **Evite uma colocação em funcionamento inadvertida. Antes de ligar a ficha à tomada, certifique-se de que o interruptor está na posição "DESLIGADO".**  
Se tiver o dedo no interruptor ao transportar o aparelho ou se o aparelho estiver ligado quando estabelece a ligação à corrente, há o risco de acidente.
- **Antes de ligar o aparelho, retire as ferramentas de ajuste ou as chaves de parafusos.**  
Se se encontrar uma ferramenta ou chave, numa peça em rotação do aparelho, pode provocar ferimentos.
- **Não sobrestime a segurança. Certifique-se de que está numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.**  
Dessa forma, pode controlar melhor o aparelho em situações inesperadas.
- **Use vestuário adequado. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, o vestuário e as luvas afastados das peças em movimento.**  
O vestuário largo, as jóias ou o cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças em movimento.
- **Se puderem ser montados dispositivos de aspiração de pó e dispositivos de recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são usados correctamente.**  
A utilização deste dispositivos diminui os perigos provocados pelo pó.

#### 4. MANUSEAMENTO E UTILIZAÇÃO CUIDADA DAS FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

- **Não sobrecarregue a ferramenta. Utilize o aparelho eléctrico adequado para o seu trabalho.**  
Trabalha melhor e com maior segurança com a ferramenta eléctrica adequada dentro dos limites de potência indicados.
- **Não utilize ferramentas eléctricas com o interruptor danificado.**  
Uma ferramenta eléctrica que não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.
- **Desligue a ficha da tomada, antes de efectuar ajustes no aparelho, trocar acessórios ou colocar o aparelho de parte.**  
Esta medida de prevenção evita o arranque inadvertido do aparelho.
- **Guarde as ferramentas eléctricas que não estejam a ser usadas fora do alcance das**

crianças. Não deixe que o aparelho seja usado por pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas indicações.


As ferramentas eléctricas são perigosas, se forem usadas por pessoas inexperientes.

- **Trate da conservação do aparelho com cuidado. Verifique se as peças móveis funcionam sem problemas e se não estão perras, se existem peças partidas ou danificadas, que influenciem o funcionamento do aparelho. As peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.**  
Muitos acidentes são causados por ferramentas eléctricas mal conservadas.
- **Mantenha as lâminas afiadas e limpas.**  
As lâminas cuidadas e com as arestas de corte afiadas engravam menos e são mais fáceis conduzir.
- **Use uma ferramenta eléctrica, ferramentas de trabalho, etc. de acordo com estas indicações e da forma descrita para este tipo especial de aparelho. Tenha atenção às condições de trabalho e ao trabalho a realizar.**  
O uso de ferramentas eléctricas para fins diferentes do previsto podem originar situações perigosas.
- **Se o cabo de ligação da ferramenta eléctrica estiver danificado, tem de ser substituído por um cabo de ligação especialmente preparado para o efeito, que pode ser adquirido através do serviço de assistência técnica.**

#### 5. MANUTENCAO

- **Deixe o aparelho ser reparado apenas por pessoal técnico qualificado e apenas com peças sobresselentes originais.**  
Dessa forma, é assegurada a segurança do aparelho.

#### Indicações de segurança especiais

 Sempre que possível, fixe a peça a trabalhar, utilizando os dispositivos de fixação ou um torno para imobilizar a peça a trabalhar. Deste modo, a peça fica mais segura do que na sua mão e, para além disso, fica com as duas mãos livres para operar a ferramenta eléctrica.

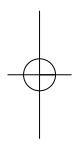
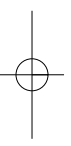
- certifique-se de que as rotações indicadas no disco são iguais ou superiores à velocidade de rotação efectiva da rebarbadora

- assegure-se de que as medidas do disco são compatíveis com a rebarbadora;
- os discos de rebarbar devem ser guardados e manuseados com cuidado, segundo as instruções do fabricante;
- verifique o disco de rebarbar antes de o utilizar e não empregue artigos que estejam partidos, com fendas ou que apresentem danos de outro tipo;
- assegure-se de que os discos são montadas segundo as instruções do fabricante;
- certifique-se de que são utilizadas bases intermédias, se estas tiverem sido fornecidas juntamente com o disco e se forem exigidas;
- antes de utilizar o disco assegure-se de que está bem montado e fixo. Deixe a ferramenta funcionar em vazio durante 30 s numa posição segura. Pare-a imediatamente, caso surjam vibrações intensas ou se forem detectadas outras falhas. Se a máquina apresentar este comportamento, deve verificá-la para determinar a respectiva causa;
- se a ferramenta eléctrica for fornecida com uma cobertura de protecção, nunca deve utilizá-la sem a mesma;
- não utilize casquilhos redutores ou adaptadores em separado, para ajustar discos de rebarbar que tenham um orifício maior;
- no caso dos discos com um inserto roscado é necessário verificar se a rosca é suficientemente grande para alojar o fuso em todo o seu comprimento;
- a peça a trabalhar deve ser bem fixada;
- não utilize discos de corte para desbastar;
- assegure-se de que durante a utilização as faíscas não podem causar quaisquer perigos, como por exemplo atingir pessoas ou incendiar substâncias inflamáveis;
- certifique-se de que as aberturas de ventilação estão desobstruídas, nos trabalhos em ambientes poeirentos. Caso seja necessário remover o pó, deve desligar primeiro a ferramenta eléctrica da rede de alimentação eléctrica (utilize objectos não metálicos) e evitar danos nas peças internas;
- use sempre óculos de protecção e protecção auditiva;
- deve usar igualmente equipamento de protecção individual, como uma máscara contra o pó, luvas, avental e capacete;
- o disco move-se por inércia, depois de desligada a ferramenta.
- Quando trabalhar no exterior utilize apenas as extensões devidamente homologadas para esse fim. As extensões utilizadas têm de possuir uma

secção transversal mínima de 1,5 mm<sup>2</sup>. As ligações de encaixe têm de estar providas de contactos de segurança e protegidas contra a projecção de água.

- Por motivos de segurança, a rebarbadora só pode ser utilizada com a cobertura de protecção montada e com o punho adicional.
- Os materiais, que contenham amianto, não podem ser trabalhados.
- Se estiver a trabalhar (cortar e rebarbar) pedra, tem de utilizar um dispositivo de extracção de poeiras. O dispositivo de extracção de poeiras tem de estar homologado para a aspiração de pó de rocha.

**Guarde as instruções de segurança num local seguro.**



EH 07/2007

